

Teilnahme- und Nutzungsbedingungen chainLOG

§ 1 Vertragsgegenstand

- (1) Die Hafen Hamburg Marketing e.V. (nachfolgend „Dienstanbieter“ genannt) stellt auf www.chainlog.net eine Plattform (nachfolgend „das Portal“ genannt) zur Darstellung von Hafenstandorten, Hafendienstleistungen bzw. hafennahen Dienstleistungen und Linienverbindungen zwischen Häfen zur Verfügung. Die Nutzer des Portals haben, ohne vorherige Registrierung, Zugriff auf die von den Häfen bzw. den Unternehmen (nachfolgend „Teilnehmer“ genannt) zur Verfügung gestellten Daten und Kontaktdaten. Nähere Informationen zu den Diensten finden sich in der Dienstbeschreibung (§ 7).
- (2) Diese Teilnahme- und Nutzungsbedingungen regeln die Zurverfügungstellung der Dienste durch den Dienstanbieter und die Nutzung dieser Dienste durch Sie als ordnungsgemäß angemeldeten Teilnehmer oder Nutzer.

§ 2 Nutzung des Portals

- (1) Der Abruf von Hafenstandorten, Hafendienstleistungen bzw. hafennahen Dienstleistungen und Linienverbindungen durch Nutzer ist ohne Registrierung möglich. Diese Daten können nach Suchkriterien gefiltert werden, um eine zielgerichtete Recherche zu ermöglichen.
- (2) Die Möglichkeit der Darstellung des eigenen Unternehmens ist von einer Anmeldung und dem Abschluss eines kostenpflichtigen Vertrages abhängig. Der Dienstanbieter bietet Ihnen die Wahl zwischen einem „Basis-Pakets“ und einem

ChainLOG Terms of Participation and Use

Section 1 Contractual objective

- (1) Hafen Hamburg Marketing e.V. (hereinafter referred to as the 'Service Provider') provides a platform on www.chainlog.net (hereinafter referred to as 'the Portal') to present port locations, port services and/or marine services and liner connections between ports. Users of the Portal can access without prior registration the data and contact information provided by the ports and/or the companies (hereinafter referred to as the 'Participants'). For more information about the services, please see the Service Description (Section 7).
- (2) These Terms of Participation and Use shall govern the provision of services by the Service Provider, and the use of these services by you as a duly registered Participant or User.

Section 2 Use of the Portal

- (1) Users can retrieve port locations, port services and/or marine services, and liner connections without registration. These data can be filtered according to search criteria to allow for a focused research.
- (2) The possibility of presentation your own company depends on registration and conclusion of a paid contract. The Service Provider offers a choice between a 'Basic Package' and a 'Company Package'. The 'Company Package' offers more services

„Company-Paket“. Das „Company-Paket“ bietet Ihnen mehr Leistungen als das „Basis-Paket“. Näheres zum jeweiligen Leistungsangebot und den Kosten finden Sie unter § 6 und § 7.

- (3) Sie können jederzeit vom „Basis-Paket“ zum „Company-Paket“ wechseln. Bitte gehen Sie hierzu auf dem Portal zu Ihren persönlichen Einstellungen und wählen Sie „Upgrade zum Company-Paket“.
- (4) Die im Order Form beziehungsweise im Webformular innerhalb Ihres persönlichen, passwortgeschützten Bereichs vom Diensteanbieter erfragten Kontaktdaten und sonstigen Angaben müssen von Ihnen vollständig und korrekt angegeben werden. Sollten die Daten nicht oder in unzureichender Form von Ihnen angegeben werden, besteht kein Anspruch auf eine Darstellung des Hafenstandortes und/oder der lokalen Unternehmen auf dem Portal. Bei der Anmeldung einer juristischen Person ist zusätzlich eine vertretungsberechtigte natürliche Person anzugeben.
- (5) Für die von Ihnen im Order Form beziehungsweise im Webformular angegebenen Daten behält sich der Diensteanbieter eine Prüfung auf Plausibilität vor. Sind die Angaben aus Sicht des Diensteanbieters korrekt und bestehen aus Sicht des Diensteanbieters keine sonstigen Bedenken, werden diese durch den Diensteanbieter freigegeben und veröffentlicht. Sie werden hierüber per E-Mail benachrichtigt.

§ 3 Verantwortung für die Zugangsdaten

- (1) Der Diensteanbieter teilt Ihnen nach Vertragsschluss Ihre Zugangsdaten (Benutzername, initiales Passwort) mit. Mit diesen Zugangsdaten können Sie sich nach der Freischaltung Ihres Zugangs auf dem

than the 'Basic Package'. For more information about the respective services and the costs, please see Section 6 and Section 7.

- (3) You can switch at any time from the 'Basic Package' to the 'Company Package'. To do so, please go in the Portal to your personal settings and select 'Upgrade to Company Package'.
- (4) The contact details requested by the Service Provider in the order form or in the web form within your personal, password-protected section must be provided by you in full and accurately. If you don't provide the data, or provide them inadequately, you are not entitled to maintain a presentation of the port location and/or the local companies on the Portal. For the registration of a legal person, the duly authorised legal representatives must be specified as well.
- (5) The Service Provider reserves the right to perform a plausibility check of the data provided by you in the order form and/or in the web form. If the Service Provider considers the information to be correct, and in the absence of any other objections on the part of the Service Provider, the data will be released and published by the Service Provider. You will be informed accordingly by email.

Section 3 Responsibility for access data

- (1) After conclusion of the contract, the Service Provider shall inform you about your access data (user name, initial password). After the activation of your account, you can log into the Portal with

Portal einloggen. Das initiale Passwort können Sie selbstständig in Ihren persönlichen Bereich ändern.

- (2) Die Zugangsdaten einschließlich des Passworts sind von Ihnen geheim zu halten und unbefugten Dritten nicht zugänglich zu machen.
- (3) Es liegt in Ihrer Verantwortung sicher zu stellen, dass Ihr Zugang zu dem Portal und die Nutzung der auf dem Portal zur Verfügung stehenden Dienste ausschließlich durch Sie bzw. durch die von Ihnen bevollmächtigten Personen erfolgt. Steht zu befürchten, dass unbefugte Dritte von Ihren Zugangsdaten Kenntnis erlangt haben oder erlangen werden, ist der Diensteanbieter unverzüglich zu informieren.
- (4) Sie haften für jedwede Nutzung und/oder sonstige Aktivität, die unter Ihren Zugangsdaten ausgeführt wird, nach den gesetzlichen Bestimmungen.

§ 4 Aktualisierung der Teilnehmerdaten

Sie sind dazu verpflichtet, Ihre Daten (einschließlich Ihrer Kontaktdaten) aktuell zu halten. Tritt während der Dauer Ihrer Teilnahme eine Änderung der angegebenen Daten ein, so haben Sie die Angaben unverzüglich auf dem Portal in Ihren persönlichen Einstellungen zu korrigieren. Sollte Ihnen dies nicht gelingen, so teilen Sie uns Ihre geänderten Daten bitte unverzüglich per E-Mail oder Telefax mit.

§ 5 Vertragslaufzeit

- (1) Der Vertrag zum „Basis-Paket“ oder „Company-Paket“ hat jeweils eine Laufzeit von 12 Monaten. Er kann mit einer Frist von drei Monaten von jeder Partei zum Vertragsende gekündigt werden. Wird der

these login data. You can change the initial password independently in your personal area.

- (2) You are obliged to keep the access data, including the password, confidential and refrain from making them accessible to unauthorised third parties.
- (3) It is your responsibility to ensure that the Portal is only accessed and the services available on the Portal are only used by you or by persons authorised by you. If you are concerned that unauthorised third parties have gained or will gain knowledge of your access data, please inform the Service Provider immediately.
- (4) In accordance with the statutory provisions, you are responsible for all use of the Portal and/or other activities that are performed under your account.

Section 4 Updating Participant information

It is your responsibility to keep your information (including your contact details) up-to-date. If there is a change in the provided information during the period of your participation, you must promptly correct said information in your personal settings on the Portal. If you are unable to do so, please notify us about the changes to your information immediately via e-mail or fax.

Section 5 Contract term

- (1) The contract for the 'Basic Package' as well as for the 'Company Package' shall have a term of 12 months. It can be terminated by either Party subject to a three-month notice period for the end of the year. If the

Vertrag von keiner Partei gekündigt, verlängert er sich automatisch um weitere 12 Monate. Die Höhe der Nutzungsvergütung bestimmt sich nach § 6 Absatz 1.

- (2) Bei einem Wechsel vom „Basis-Paket“ zum „Company-Paket“ wird Ihnen die bisherige Laufzeit des „Basis-Pakets“ angerechnet.
- (3) Mit Wirksamwerden der Kündigung endet das Vertragsverhältnis und Sie dürfen Ihren Zugang nicht mehr nutzen. Der Diensteanbieter behält sich vor, den Benutzernamen sowie das Passwort mit Wirksamwerden der Kündigung zu sperren. Die vom Teilnehmer hinterlegten Daten sind für Nutzer nicht mehr abrufbar.
- (4) Der Diensteanbieter ist berechtigt, mit Wirksamwerden der Kündigung und nach Ablauf etwaiger gesetzlicher Vorhaltungsfristen sämtliche im Rahmen Ihrer Teilnahme entstandenen Daten unwiederbringlich zu löschen.

§ 6 Kosten und Zahlungsverzug

- (1) Die zu zahlende jährliche Nutzungsvergütung richtet sich nach dem gebuchten Paket und den jährlichen Umschlagzahlen für das letzte volle Kalenderjahr, gemessen in TEU. Die Kosten entnehmen Sie bitte dem Bestellformular. Wird dem Diensteanbieter nachträglich bekannt, dass die tatsächlichen Umschlagzahlen nicht mit den Angaben im Bestellformular übereinstimmen, wird er die Differenz nachberechnen.
- (2) Die Nutzungsvergütung wird Ihnen jeweils jährlich im Voraus in Rechnung gestellt. Zahlungen an den Diensteanbieter haben für diesen kostenfrei zu erfolgen.

contract is not terminated in due time, it shall be automatically extended for 12 months. The amount of the usage fee is defined in Section 6(1).

- (2) When switching from the 'Basic Package' to the 'Company Package', the elapsed time of the 'Basic Package' will be credited against the term of the new package.
- (3) Once your termination takes effect, the contractual relationship shall end, and your access will be disabled. The Service Provider reserves the right to suspend the user name and password once termination takes effect. The data stored by the Participants are no longer accessible for users.
- (4) Once the termination takes effect, and after expiry of any statutory archiving obligations, the Service Provider is entitled to irretrievably delete all data generated with your participation.

Section 6 Costs and payments arrears

- (1) The usage fee payable annually is defined by the booked package and the annual handling figures for the last full calendar year, measured in TEU. For costs, please see the order form. If the Service Provider afterwards becomes aware that the actual handling figures do not match the information in the order form, the Service Provider will calculate and charge the difference.
- (2) The usage fee will be billed to you annually in advance. Payments to the Service Provider must be made free of charge to the latter.

- (3) Sämtliche angegebenen Entgelte verstehen sich zuzüglich der jeweils geltenden gesetzlichen Umsatzsteuer, sofern diese anfällt.
- (4) Bei Verzug ist der Diensteanbieter berechtigt, gesetzliche Verzugszinsen nach § 247 BGB, derzeit 9 Prozentpunkte über dem Basiszinssatz, zu verlangen, wenn der Teilnehmer nicht einen geringeren oder der Diensteanbieter einen höheren Schaden nachweist.
- (5) Die Aufrechnung ist Ihnen nur mit unbestrittenen oder rechtskräftig festgestellten Gegenforderungen erlaubt. Ein Zurückbehaltungsrecht können Sie nur geltend machen, wenn es auf demselben Vertragsverhältnis beruht.

§ 7 Dienstangebot, Verfügbarkeit und Änderung der Dienste

- (1) Der Diensteanbieter stellt Ihnen auf dem Portal je nach von Ihnen gewähltem Zugang („Basis-Paket“ oder „Company-Paket“) unterschiedliche Informations- und sonstige Dienste zur zeitlich befristeten Nutzung zur Verfügung. Die Dienste entnehmen Sie bitte der Leistungsbeschreibung (Anlage 1).
- (2) Der Diensteanbieter gewährleistet in seinem Verantwortungsbereich eine Verfügbarkeit von 99% im Jahresmittel. Nicht in die Berechnung der Verfügbarkeit fallen die regulären Wartungsfenster des Portals, die jeden Sonntag zwischen 2:00 und 4:00 Uhr liegen.
- (3) Der Diensteanbieter ist jederzeit berechtigt, auf dem Portal unentgeltlich bereitgestellte Dienste zu ändern, neue Dienste unentgeltlich oder entgeltlich verfügbar zu

- (3) All stated charges are calculated exclusive of any applicable value-added tax.
- (4) In case of arrears, the Service Provider is entitled to charge the statutory interest on arrears, if the participant not a lesser, or the pursuant to Section 247 of the German Civil Code [BGB], currently 9 percentage points above the base interest rate, unless the Participant shows that the Service Provider has incurred less damage, or the Service Provider shows that they have incurred greater damage.
- (5) You are only permitted to offset counterclaims only if they are uncontested or established by a final, non-appealable ruling. A right of retention may be exercised only if it is based on the same contractual relationship.

Section 7 Service offer, availability and modification of services

- (1) The Service Provider makes various information and other services available to you on the Portal in accordance with the access selected by you ('Basic Package' or 'Company Package') for temporary use. For information about the services, please see the Service Specifications (Annex 1).
- (2) Within their area of responsibility, the Service Provider guarantees an average annual availability of 99 %. Not included in the calculation of the availability are the regular maintenance windows of the Portal, set each Sunday from 02:00 a.m. until 04:00 a.m..
- (3) The Service Provider is entitled to change the unpaid services provided on the Portal, to make new services - paid or unpaid - available, and to cease the provision of unpaid services at any time. In doing so,

machen und die Bereitstellung unentgeltlicher Dienste einzustellen. Der Diensteanbieter wird hierbei jeweils auf Ihre berechtigten Interessen Rücksicht nehmen.

the Service Provider shall duly take your legitimate interests into account.

§ 8 Schutz der Inhalte, Verantwortlichkeit für Inhalte Dritter

Section 8 Content protection, responsibility for Third Party Content

- (1) Die auf dem Portal verfügbaren Inhalte sind überwiegend geschützt durch das Urheberrecht oder durch sonstige Schutzrechte und stehen jeweils im Eigentum des Diensteanbieters, der anderen Teilnehmer oder sonstiger Dritter, welche die jeweiligen Inhalte zur Verfügung gestellt haben. Die Zusammenstellung der Inhalte als Solche ist ggf. geschützt als Datenbank oder Datenbankwerk im Sinne des §§ 4 Abs. 2, 87a Abs. 1 UrhG.
- (2) Die auf dem Portal verfügbaren Inhalte stammen teilweise vom Diensteanbieter und teilweise von anderen Teilnehmern bzw. sonstigen Dritten. Inhalte der Teilnehmer sowie sonstiger Dritter werden nachfolgend zusammenfassend „Drittinhalte“ genannt. Der Diensteanbieter führt bei Drittinhalten keine Prüfung auf Vollständigkeit, Richtigkeit und Rechtmäßigkeit durch und übernimmt daher keinerlei Verantwortung oder Gewährleistung für die Vollständigkeit, Richtigkeit, Rechtmäßigkeit und Aktualität der Drittinhalte. Dies gilt auch im Hinblick auf die Qualität der Drittinhalte und deren Eignung für einen bestimmten Zweck, und auch, soweit es sich um Drittinhalte auf verlinkten externen Webseiten handelt.
- (3) Sämtliche Inhalte auf dem Portal sind Drittinhalte, ausgenommen diejenigen Inhalte, die mit einem Urheberrechtsvermerk des Diensteanbieters versehen sind.

- (1) The content available on the Portal is mainly protected by copyright or by other proprietary rights, and are the property of the Service Provider, of other Participants, or of other third parties who have made the respective content available. The compilation of the content as such is protected as a database or database work pursuant to Sections 4(2), 87a(1) of the German Copyright Act [UrhG].
- (2) The content available on the Portal comes in part from the Service Provider and partly from other Participants or other third parties. Content from Participants and other third parties is collectively referred to as 'Third Party Content'. The Service Provider does not check Third Party Content for completeness, accuracy or legality and assumes no responsibility or liability for the completeness, accuracy, legality or currency of Third Party Content. This also holds true with regard to the quality of Third Party Content and its appropriateness for a particular purpose and with regard to any Third Party Content on linked, external websites.
- (3) All Content on the Portal is Third Party Content, except Content which is provided with a copyright notice by the Service Provider.

§ 9 Umfang der erlaubten Nutzung, Überwachung der Nutzungsaktivitäten

- (1) Ihre Nutzungsberechtigung beschränkt sich auf den Zugang zu dem Portal sowie auf die Nutzung der auf dem Portal jeweils verfügbaren Dienste im Rahmen der Regelungen dieser Teilnahme- und Nutzungsbedingungen.
- (2) Für die Schaffung der in Ihrem Verantwortungsbereich zur vertragsgemäßen Nutzung der Dienste notwendigen technischen Voraussetzungen sind Sie selbst verantwortlich. Der Diensteanbieter schuldet Ihnen keine diesbezügliche Beratung.
- (3) Der Diensteanbieter weist darauf hin, dass Ihre Nutzungsaktivitäten im gesetzlich zulässigen Umfang überwacht werden können. Dies beinhaltet ggf. auch die Protokollierung von IP-Verbindungsdaten sowie deren Auswertungen bei einem konkreten Verdacht eines Verstoßes gegen die vorliegenden Teilnahme- und Nutzungsbedingungen und/oder bei einem konkreten Verdacht auf das Vorliegen einer sonstigen rechtswidrigen Handlung oder Straftat.

§ 10 Einstellung von eigenen Inhalten durch Sie

- (1) Inhalte dürfen Sie unter Beachtung der nachfolgenden Regelungen auf dem Portal einstellen und damit für Dritte verfügbar machen.
- (2) Mit dem Einstellen von Inhalten räumen Sie dem Diensteanbieter jeweils ein unentgeltliches und übertragbares Nutzungsrecht an den jeweiligen Inhalten ein, insbesondere
 - a. zur Speicherung der Inhalte auf dem Server des Diensteanbieters sowie deren Veröffentlichung, insbesondere deren öffentlicher Zugänglichmachung

Section 9 Scope of permitted use, monitoring usage activity

- (1) Your authorisation for use is limited to access to the Portal, as well as the use of the services available on the Portal in accordance with the provisions of these Terms of Participation and Use.
- (2) You yourself are responsible for meeting the necessary technical prerequisites for contractual use of the services. The Service Provider is not required to offer any advice on this subject.
- (3) The Service Provider points out that your usage may be monitored to the extent permitted by law. This may potentially include the logging of IP connection data, as well as their evaluation, in the event of a concrete suspicion of a violation of the present Terms of Participation and Use and/or a concrete suspicion of the existence of any illegal act or offence

Section 10 Uploading own content

- (1) You may upload content to the Portal subject to the following provisions and thus make that content available to third parties.
- (2) By submitting content, you grant the Service Provider in each instance a royalty-free, transferable right to use the respective content, in particular
 - a. for the storage of the content on the server of the Service Provider as well as its publication, in particular the provision of a public access (e.g. by displaying the content on the Portal),

- | | |
|--|---|
| <p>(z.B. durch Anzeige der Inhalte auf dem Portal),</p> <p>b. zur Bearbeitung und Vervielfältigung, soweit dies für die Vorhaltung bzw. Veröffentlichung der jeweiligen Inhalte erforderlich ist, und</p> <p>c. zur Einräumung von - auch entgeltlichen - Nutzungsrechten gegenüber Nutzern und anderen Teilnehmern an Ihren Inhalten.</p> <p>(3) Soweit Sie die von Ihnen eingestellten Inhalte wieder von dem Portal herunternehmen, erlischt das dem Diensteanbieter vorstehend eingeräumte Nutzungs- und Verwertungsrecht. Der Diensteanbieter bleibt jedoch berechtigt, zu Sicherungs- und/oder Nachweiszwecken erstellte Kopien aufzubewahren. Die den Nutzern an von Ihnen eingestellten Inhalten bereits eingeräumten Nutzungsrechte bleiben ebenfalls unberührt.</p> <p>(4) Sie sind für die von Ihnen eingestellten Inhalte voll verantwortlich. Der Diensteanbieter übernimmt keine Überprüfung der Inhalte auf Vollständigkeit, Richtigkeit, Rechtmäßigkeit, Aktualität, Qualität und Eignung für einen bestimmten Zweck.</p> <p>(5) Sie erklären und gewährleisten gegenüber dem Diensteanbieter daher, dass Sie der alleinige Inhaber sämtlicher Rechte an den von Ihnen auf dem Portal eingestellten Inhalten sind, oder aber anderweitig berechtigt sind (z.B. durch eine wirksame Erlaubnis des Rechteinhabers), die Inhalte auf dem Portal einzustellen und die Nutzungs- und Verwertungsrechte nach dem vorstehenden Absatz (2) zu gewähren.</p> <p>(6) Der Diensteanbieter behält sich das Recht vor, das Einstellen von Inhalten abzulehnen und/oder bereits eingestellte Inhalte ohne vorherige Ankündigung zu bearbeiten, zu sperren oder zu entfernen, sofern das Einstellen der Inhalte durch den Teilnehmer oder die eingestellten Inhalte</p> | <p>b. to editing and reproduction, if this is required for the provision or publication of the relevant content, and</p> <p>c. to grant - also paid - rights of use to users and other Participants to your content.</p> <p>(3) If you remove the content uploaded by you from the Portal, the right of use and exploitation granted to the Service Provider shall cease. However, the Service Provider remains entitled to keep the copies created for backup and/or evidentiary purposes. Any rights of use in the content uploaded by you and already granted to users shall also remain unaffected.</p> <p>(4) You are fully responsible for the content uploaded by you. The Service Provider does not check your content for completeness, accuracy, legality, currency, quality and fitness for a particular purpose.</p> <p>(5) You represent and warrant to the Service Provider, therefore, that you are the sole owner of all rights in the content uploaded by you to the Portal or are otherwise authorised (e.g. by a valid permission of the copyright holder) to upload the content to the Portal and to grant the rights of use and exploitation pursuant to the preceding para. (2).</p> <p>(6) The Service Provider reserves the right to refuse the upload of content and/or to edit, block or remove content already uploaded without prior notice if the upload of content by the Participants, or if the actual uploaded content amounted to a violation of Section 11 or if there are</p> |
|--|---|

selbst zu einem Verstoß gegen § 11 geführt haben oder konkrete Anhaltspunkte dafür vorliegen, dass es zu einem schwerwiegenden Verstoß gegen § 11 kommen wird. Der Diensteanbieter wird hierbei jedoch auf Ihre berechtigten Interessen Rücksicht nehmen und das mildeste Mittel zur Abwehr des Verstoßes gegen § 11 wählen.

clear indications that a severe violation of Section 11 is to be expected. However, in doing so, the Service Provider will duly take your legitimate interests into consideration and select the least intrusive means to avert a violation of Section 11.

§ 11 Verbotene Aktivitäten

Section 11 Prohibited activities

- (1) Ihnen sind jegliche Aktivitäten auf bzw. im Zusammenhang mit dem Portal untersagt, die gegen geltendes Recht verstoßen, Rechte Dritter verletzen oder gegen die Grundsätze des Jugendschutzes verstoßen. Insbesondere sind Ihnen folgende Handlungen untersagt:
 - a. das Einstellen, die Verbreitung, das Angebot und die Bewerbung pornografischer, gegen Jugendschutzgesetze, gegen Datenschutzrecht und/oder gegen sonstiges Recht verstoßender und/oder betrügerischer Inhalte, Dienste und/oder Produkte;
 - b. die Verwendung von Inhalten, durch die andere Teilnehmer oder Dritte beleidigt oder verleumdet werden;
 - c. die Nutzung, das Bereitstellen und das Verbreiten von Inhalten, Diensten und/oder Produkten, die gesetzlich geschützt oder mit Rechten Dritter (z.B. Urheberrechte) belastet sind, ohne hierzu ausdrücklich berechtigt zu sein.

- (2) Des Weiteren sind Ihnen auch unabhängig von einem eventuellen Gesetzesverstoß bei der Einstellung eigener Inhalte auf dem Portal sowie die folgenden Aktivitäten untersagt:
 - a. die Verbreitung von Viren, Trojanern und anderen schädlichen Dateien;
 - b. die Versendung von Junk- oder Spam-Mails sowie von Kettenbriefen;

- (1) You are prohibited from performing any activities on or in connection with the Portal that violate the law, violate the rights of any third party or infringe on the principles of the protection of minors. In particular, the following actions are prohibited:
 - a. the upload, distribution, offering and advertising of pornographic content, services and/or products, or of content, services and/or products that violate laws protection minors, data protection laws and/or other laws, or of fraudulent content, services and/or products;
 - b. the use of content that insults or slanders other Participants or third parties;
 - c. the use, provision and distribution of content, services and/or products that are protected by law or encumbered with third party rights (e.g. copyright) without explicit authorisation.

- (2) Furthermore, irrespective of any breach of law when uploading own content to the Portal, as well as the following activities are prohibited:
 - a. the dissemination of viruses, Trojans and other harmful files;
 - b. sending junk or spam mail and chain letters;
 - c. the dissemination of lewd, offensive, sexually characterised, obscene or

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> c. die Verbreitung anzüglicher, anstößiger, sexuell geprägter, obszöner oder diffamierender Inhalte bzw. Kommunikation sowie solcher Inhalte bzw. Kommunikation die geeignet sind/ist, Rassismus, Fanatismus, Hass, körperliche Gewalt oder rechtswidrige Handlungen zu fördern bzw. zu unterstützen (jeweils explizit oder implizit); d. die Aufforderung anderer Teilnehmer zur Preisgabe von Kennwörtern oder personenbezogener Daten für kommerzielle oder rechts- bzw. gesetzeswidrige Zwecke; e. die Verbreitung und/oder öffentliche Wiedergabe von auf dem Portal verfügbaren Inhalten, soweit Ihnen dies nicht ausdrücklich vom jeweiligen Urheber gestattet oder als Funktionalität auf dem Portal ausdrücklich zur Verfügung gestellt wird. | <ul style="list-style-type: none"> defamatory content or messages, and such content or messages that are capable of promoting or supporting racism, fanaticism, hatred, physical violence or illegal acts (either explicitly or implicitly); d. asking other Participants to disclose their passwords or personal information for commercial or unlawful purposes; e. the distribution and/or publication of content available on the Portal, to the extent that this is not expressly permitted by the respective authors or provided as an explicit functionality on the Portal. |
| <p>(3) Ebenfalls untersagt ist Ihnen jede Handlung, die geeignet ist, den reibungslosen Betrieb des Portals zu beeinträchtigen, insbesondere die Systeme des Diensteanbieters übermäßig zu belasten.</p> | <p>(3) You are also prohibited from any action that is likely to affect the smooth operation of the Portal, in particular by putting excessive strain on the systems of the Service Provider.</p> |
| <p>(4) Sollte Ihnen eine illegale, missbräuchliche, vertragswidrige oder sonstwie unberechtigte Nutzung des Portals bekannt werden, so wenden Sie sich bitte an info@chainlog.net. Der Diensteanbieter wird den Vorgang dann prüfen und ggf. angemessene Schritte einleiten.</p> | <p>(4) If you are made aware of any illegal or abusive use, any use that constitutes a breach of contract or any otherwise unauthorised use of the Portal, please contact us at info@chainlog.net. The Service Provider will then investigate the matter and, if necessary, take appropriate action.</p> |
| <p>(5) Bei Vorliegen eines Verdachts auf rechtswidrige bzw. strafbare Handlungen ist der Diensteanbieter berechtigt und ggf. auch verpflichtet, Ihre Aktivitäten zu überprüfen und ggf. geeignete rechtliche Schritte einzuleiten. Hierzu kann auch die Zuleitung eines Sachverhalts an die Staatsanwaltschaft gehören.</p> | <p>(5) If an unlawful or criminal act is suspected, the Service Provider is entitled and possibly also obliged to review your activities and, if necessary, initiate appropriate legal action. This may include forwarding records to the public prosecutor.</p> |

§ 12 Sperrung von Zugängen

- (1) Der Diensteanbieter kann Ihren Zugang zu dem Portal vorübergehend oder dauerhaft sperren, wenn konkrete Anhaltspunkte vorliegen, dass Sie gegen diese Teilnahme- und Nutzungsbedingungen und/oder geltendes Recht verstoßen bzw. verstoßen haben, oder wenn der Diensteanbieter ein sonstiges berechtigtes Interesse an der Sperrung hat. Bei der Entscheidung über eine Sperrung wird der Diensteanbieter Ihre berechtigten Interessen angemessen berücksichtigen.
- (2) Im Falle der vorübergehenden bzw. dauerhaften Sperrung sperrt der Diensteanbieter Ihre Zugangsberechtigung und benachrichtigt Sie hierüber per E-Mail.
- (3) Im Falle einer vorübergehenden Sperrung reaktiviert der Diensteanbieter nach Ablauf der Sperrzeit die Zugangsberechtigung und benachrichtigt Sie hierüber per E-Mail.

§ 13 Datenschutz

- (1) Zu den Qualitätsansprüchen des Diensteanbieters gehört es, verantwortungsbewusst mit den persönlichen Daten der Teilnehmer (diese Daten werden nachfolgend „personenbezogene Daten“ genannt) umzugehen. Die sich aus Ihrer Anmeldung auf dem Portal sowie aus der Nutzung der verfügbaren Dienste ergebenden personenbezogenen Daten werden vom Diensteanbieter daher nur erhoben, gespeichert und verarbeitet, soweit dies zur vertragsgemäßen Leistungserbringung erforderlich und durch gesetzliche Vorschriften erlaubt, oder vom Gesetzgeber angeordnet ist. Der Diensteanbieter wird Ihre personenbezogenen Daten vertraulich sowie

Section 12 Suspension of access

- (1) The Service Provider may temporarily or permanently suspend your access to the Portal if concrete indications suggest a breach of these Terms of Participation and Use and/or of applicable law, or if the Service Provider has any other legitimate interest in suspending your account. In deciding whether to suspend an account, the Service Provider will consider your legitimate interests.
- (2) Should a temporary or permanent suspension of access occur, the Service Provider will block your access authorisation and notify you thereof via email.
- (3) In the event of a temporary suspension, the Service Provider shall reactivate your access authorisation after the blocking period expires and notify you thereof via email.

Section 13 Privacy policy

- (1) The quality standards of the Service Provider include the responsible handling of the personal data of participants (hereinafter referred to as 'Personal Data'). Personal Data entered during the registration process for the Portal, as well as resulting from the use of the available services, will only be collected, stored, and processed by the Service Provider to the extent necessary for contractual services and to the extent permitted or required by law. The Service Provider shall treat your Personal Data confidentially and in accordance with the provisions of the applicable data protection legislation and will not disclose your Personal Data to third parties.

entsprechend den Bestimmungen des geltenden Datenschutzrechts behandeln und nicht an Dritte weitergeben.

- (2) Hierüber hinaus verwendet der Diensteanbieter Ihre personenbezogenen Daten nur, soweit Sie hierzu ausdrücklich eingewilligt haben. Eine von Ihnen erteilte Einwilligung können Sie jederzeit widerrufen.

§ 14 Haftungsbeschränkung für unentgeltliche Dienste

Sollten Ihnen durch die Nutzung von auf dem Portal unentgeltlich zur Verfügung gestellten Diensten (einschließlich des Abrufs von kostenlosen Inhalten) ein Schaden entstehen, so haftet der Diensteanbieter nur, soweit Ihr Schaden aufgrund der vertragsgemäßen Nutzung der unentgeltlichen Inhalte und/oder Dienste entstanden ist, und nur bei Vorsatz (einschließlich Arglist) und grober Fahrlässigkeit des Diensteanbieters.

§ 15 Haftungsbeschränkung für kostenpflichtige Dienste

- (1) Im Rahmen der Nutzung kostenpflichtiger Dienste durch Sie haftet der Diensteanbieter nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen:
- (2) Für Schäden, die durch den Diensteanbieter oder durch dessen gesetzlichen Vertreter, leitende Angestellte oder einfache Erfüllungsgehilfen vorsätzlich oder grob fahrlässig verursacht wurde, haftet der Diensteanbieter unbeschränkt.
- (3) In Fällen der leicht fahrlässigen Verletzung von nur unwesentlichen Vertragspflichten haftet der Diensteanbieter nicht. Im Übrigen ist die Haftung des Diensteanbieters für leicht fahrlässig verursachte Schäden auf die diejenigen Schäden beschränkt, mit

- (2) Furthermore, the Service Provider shall only use your Personal Data with your explicit consent. Your consent may be revoked at any time.

Section 14 Limitation of liability for free services

If you incur any damage through the use of free services provided on the Portal (including the retrieval of free content), the Service Provider is only liable if said damage was caused in the scope of contractual use of the free content and/or services as a result of intentional misconduct (including malice) or gross negligence on the part of the Service Provider.

Section 15 Limitation of liability for paid services

- (1) As part of the use of paid services by you, the Service Provider shall be liable in accordance with the following provisions:
- (2) For damage caused intentionally or through gross negligence by its legal representatives or managerial staff of the Service Provider, or by persons used by the Service Provider to perform their legal obligations, the Service Provider shall be liable without any limitation.
- (3) In cases of slightly negligent violation of only insignificant contractual obligations, the Service Provider shall not be liable. In all other instances, the Service Provider's liability for damage caused by slight negligence is limited to damage such as is typically associated and foreseeable with

deren Entstehung im Rahmen des jeweiligen Vertragsverhältnisses typischerweise gerechnet werden muss (vertragstypisch vorhersehbare Schäden). Dies gilt auch bei leicht fahrlässigen Pflichtverletzungen der gesetzlichen Vertreter, leitenden Angestellten bzw. einfachen Erfüllungsgehilfen des Diensteanbieters.

- (4) Die vorstehende Haftungsbeschränkung gilt nicht im Falle von Arglist, im Falle von Körper- bzw. Personenschäden, für die Verletzung von Garantien sowie für Ansprüche aus Produkthaftung.

§ 16 Änderungen der Teilnahme- und Nutzungsbedingungen

Der Diensteanbieter behält sich vor, diese Teilnahme- und Nutzungsbedingungen jederzeit mit Wirksamkeit auch innerhalb der bestehenden Vertragsverhältnisse zu ändern. Über derartige Änderungen wird der Diensteanbieter Sie mindestens 30 Kalendertage vor dem geplanten Inkrafttreten der Änderungen in Kenntnis setzen. Sofern Sie nicht innerhalb von 30 Tagen ab Zugang der Mitteilung widersprechen und die Inanspruchnahme der Dienste auch nach Ablauf der Widerspruchsfrist fortsetzen, so gelten die Änderungen ab Fristablauf als wirksam vereinbart. Im Falle Ihres Widerspruchs wird der Vertrag zu den bisherigen Bedingungen fortgesetzt. In der Änderungsmitteilung wird der Diensteanbieter Sie auf Ihr Widerspruchsrecht und auf die Folgen hinweisen.

§ 17 Sonstige Bestimmungen

- (1) Sofern in diesen Teilnahme- und Nutzungsbedingungen nicht ausdrücklich etwas anderes angegeben ist, sind sämtliche Erklärungen, die im Rahmen der Teilnahme an dem Portal abgegeben werden, in Schriftform oder per E-Mail abzugeben.

contractual relationships of this kind (contract-typical, foreseeable damage). This also applies to slightly negligent breaches of duty by legal representatives or managerial staff of the Service Provider, or by persons used by the Service Provider to perform their legal obligations.

- (4) The above limitation of liability shall not apply in the case of malice, in the case of bodily or personal injury, for the violation of guarantees and product liability claims.

Section 16 Modifications to these Terms of Participation and Use

The Service Provider reserves the right to modify these Terms of Participation and Use at any time. Such modifications shall be effective within the existing contractual relationships. The Service Provider shall inform you of any such modifications at least 30 calendar days before their scheduled date of coming into effect. If you do not object to a modification within 30 days of receipt of notice and continue to use the services even after the expiry of this deadline, the modifications shall be regarded as effective and agreed upon from the deadline onward. Should you object to a modification, the Contract shall remain valid with the prior conditions. The Service Provider shall inform you of your right to object and the subsequent consequences within the notice about the modification(s).

Section 17 Other provisions

- (1) Unless otherwise expressly indicated in these Terms of Participation and Use, all statements that are made with regard to participation in the Portal must be submitted in written form or by email.

- | | |
|---|---|
| <p>(2) Sollte eine Bestimmung dieser Teilnahme- und Nutzungsbedingungen unwirksam sein oder werden, so bleibt die Rechtswirksamkeit der übrigen Bestimmungen hiervon unberührt. An Stelle der unwirksamen Bestimmung gilt eine wirksame Bestimmung als vereinbart, die der von den Parteien gewollten wirtschaftlich am nächsten kommt.</p> | <p>(2) If any provision of these Terms of Participation and Use are or become invalid, the validity of the remaining provisions shall remain unaffected. The parties shall agree to replace the invalid provision with a valid provision that most closely fulfils the economic intentions of both parties.</p> |
| <p>(3) Diese Teilnahme- und Nutzungsbedingungen unterliegen dem Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechts (Convention of Contracts for the International Sales of Goods, CISG).</p> | <p>(3) These Terms of Participation and Use are governed by the laws of the Federal Republic of Germany, excluding the UN Sales Convention (Convention of Contracts for the International Sale of Goods, CISG).</p> |
| <p>(4) Ausschließlicher Gerichtsstand für alle sich aus diesen Teilnahme- und Nutzungsbedingungen ergebenden Streitigkeiten ist, soweit eine solche Gerichtsstandsvereinbarung zulässig ist, der Sitz des Diensteanbieters.</p> | <p>(4) The exclusive place of jurisdiction for any disputes arising out of these Terms of Participation and Use is the registered office of the Service Provider, insofar as an agreement on the place of jurisdiction is permitted.</p> |
| <p>(5) Bei Widersprüchen zwischen der deutschen und englischen Fassung dieser Teilnahme- und Nutzungsbedingungen ist allein die deutsche Fassung maßgeblich.</p> | <p>(5) In the event of discrepancies between the German and English version of the Terms of Participation and Use, the German version prevails.</p> |